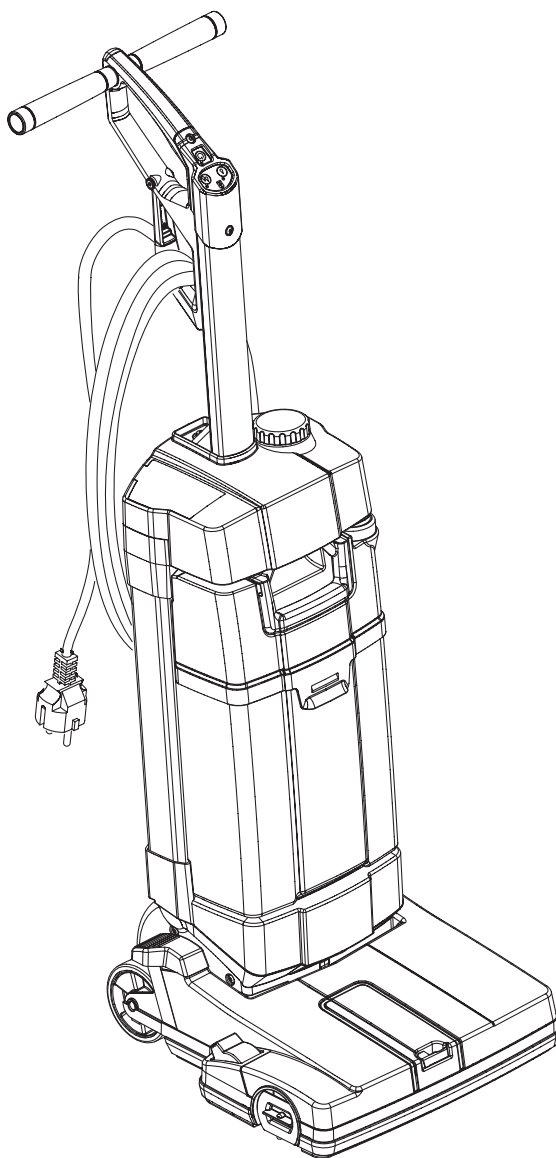




04/2015
(1)
107412885



PORTUGUÊS



Model: 107408100

INSTRUÇÕES DE USO

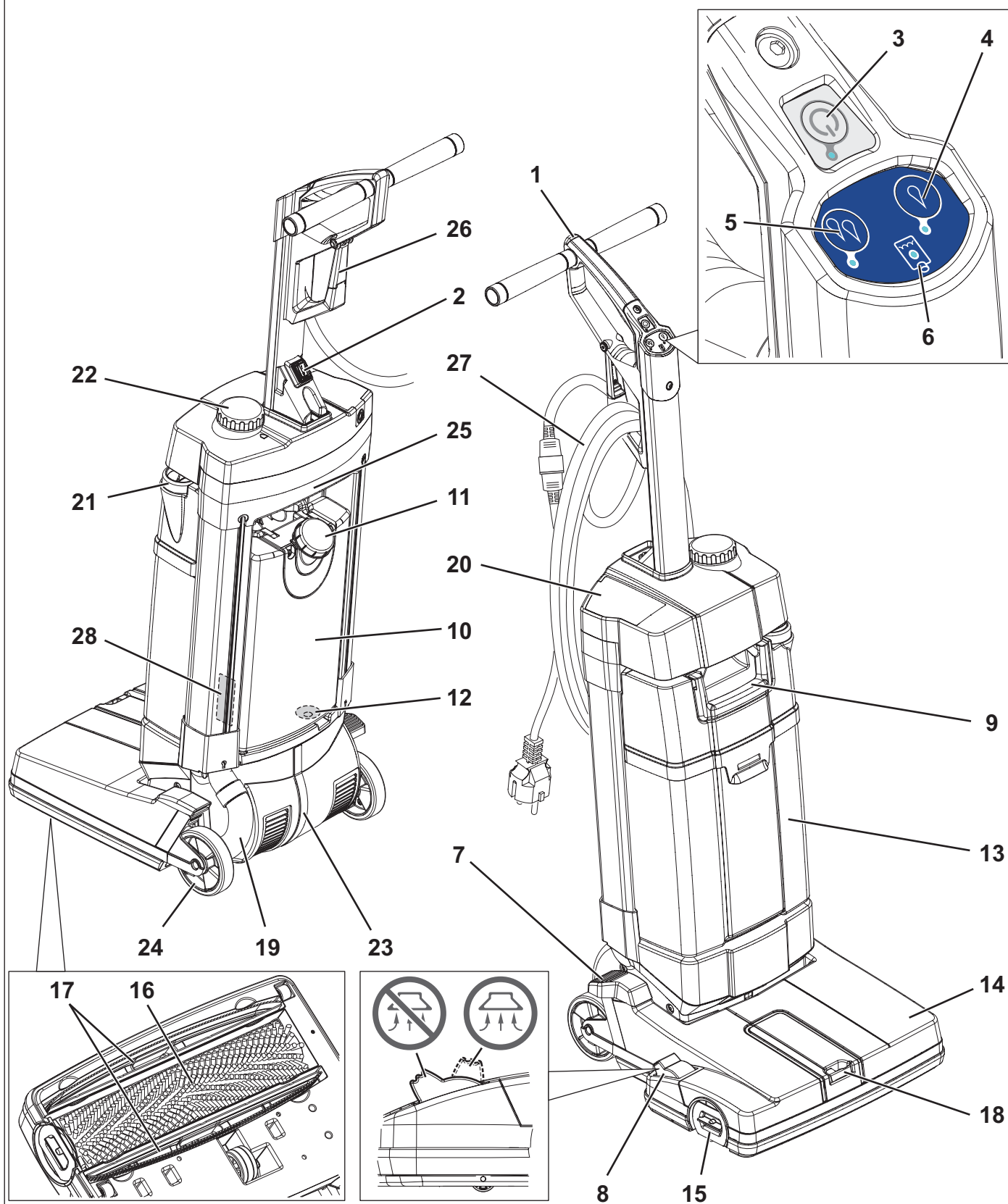
SC100

INSTRUÇÕES DE USO



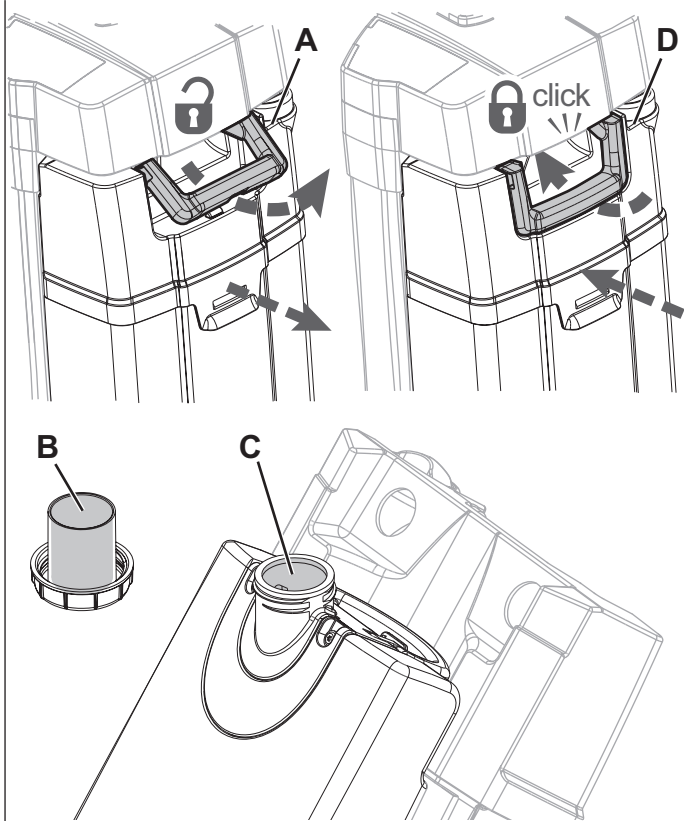
Nilfisk

trusted since 1906



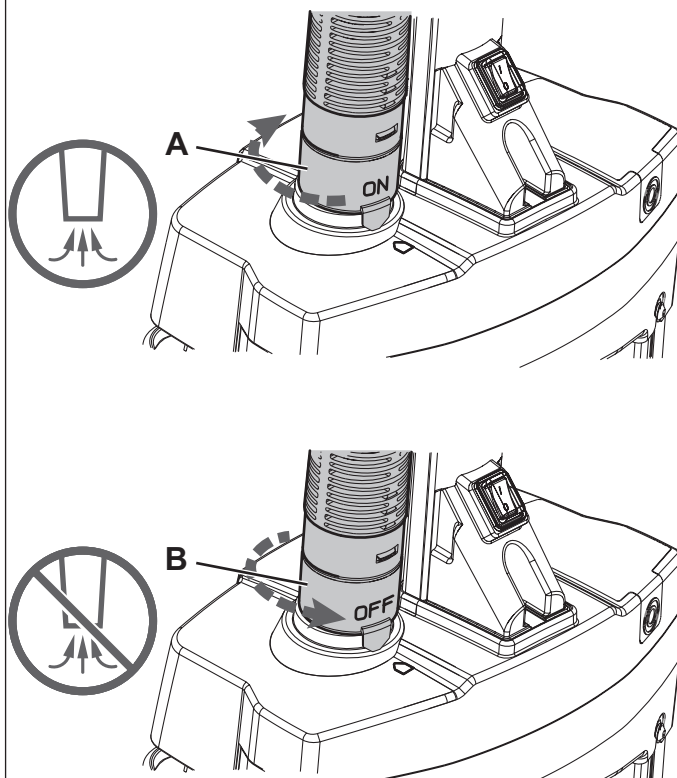
P100890

2



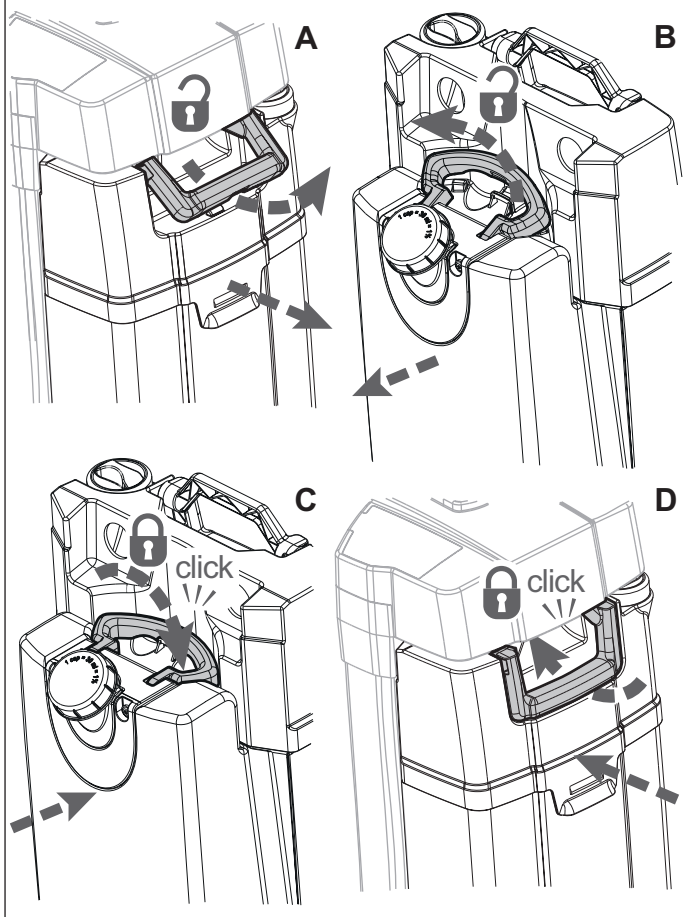
P100881

3



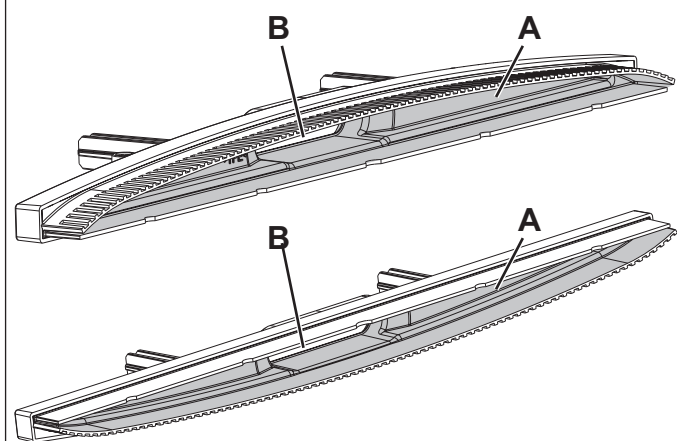
P100882

4

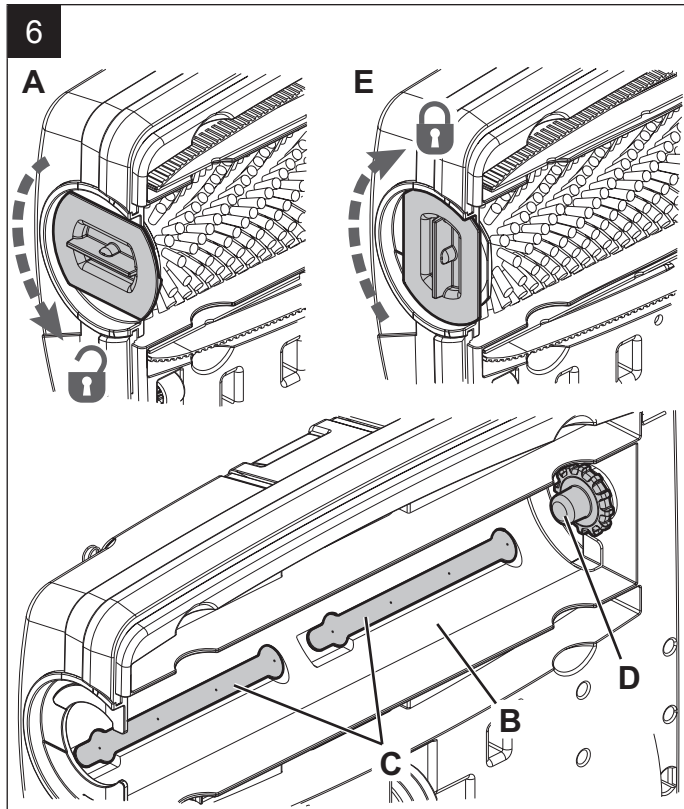


P100883

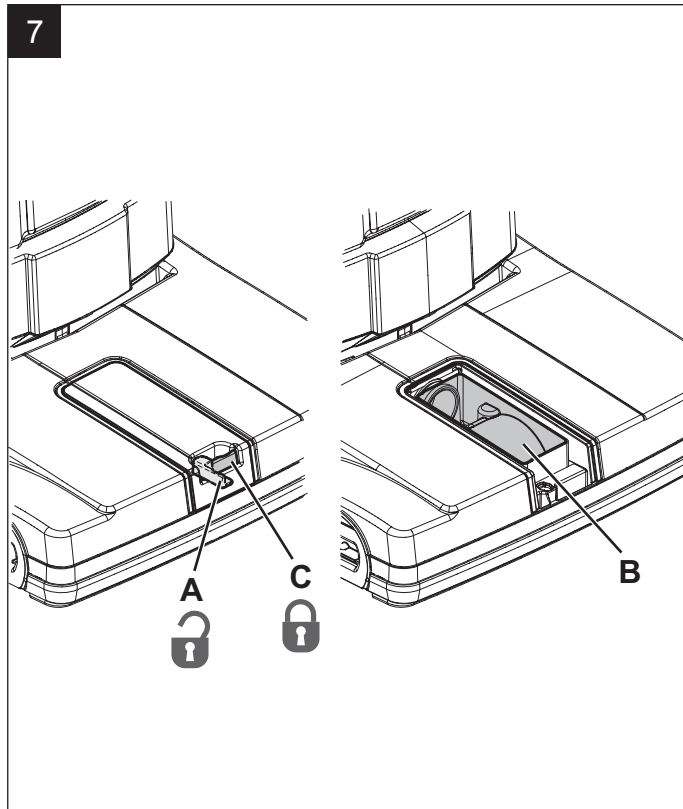
5



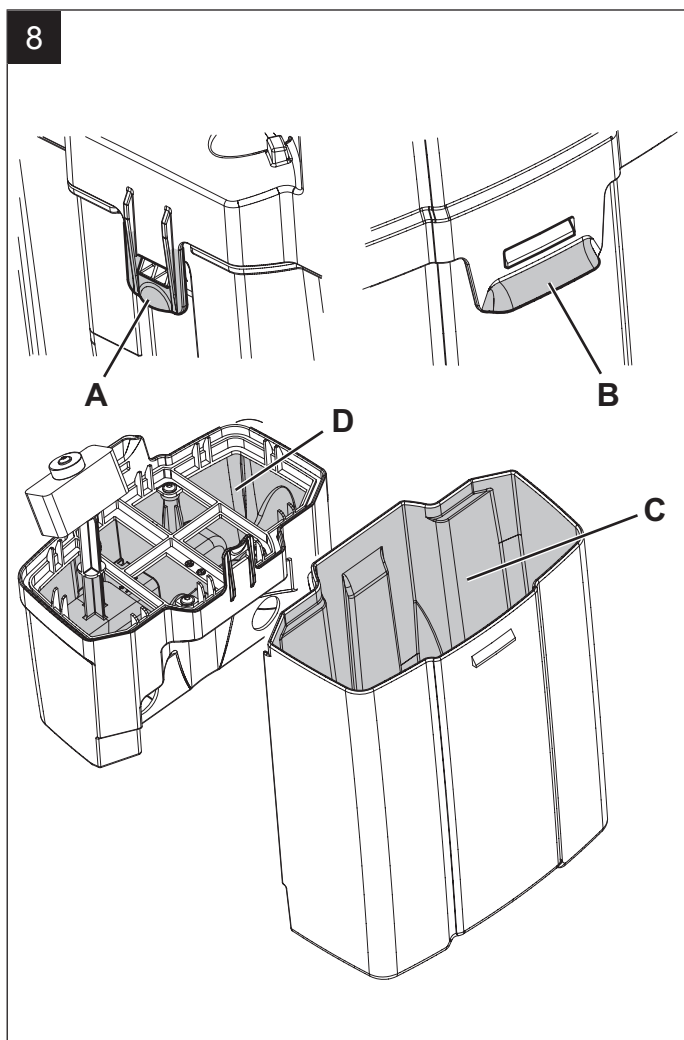
P100884



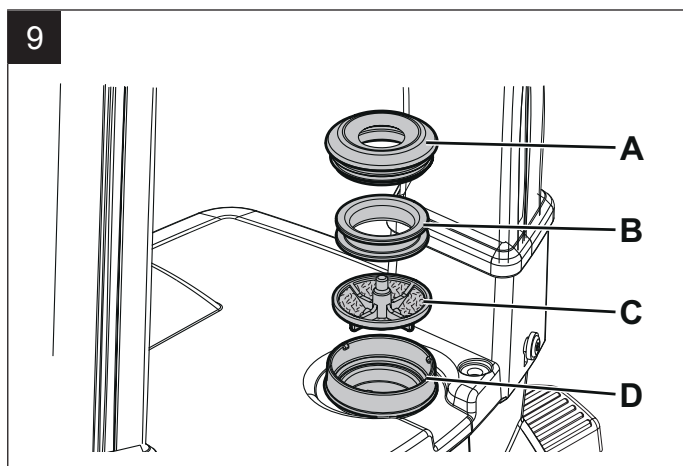
P100885



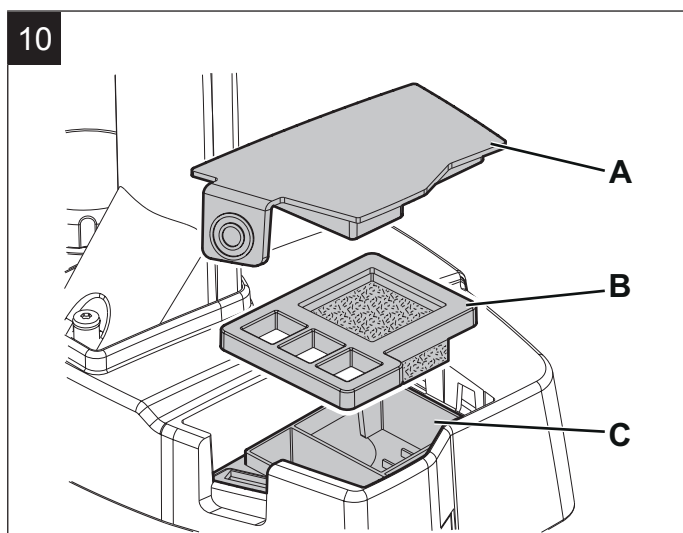
P100886



P100887



P100888



P100889

ÍNDICE

INTRODUÇÃO	2
OBJETIVO E CONTEÚDO DO MANUAL	2
DESTINATÁRIOS	2
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	2
DADOS DE IDENTIFICAÇÃO	2
OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA	2
PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO	2
MODIFICAÇÕES E MELHORIAS	2
FUNÇÕES DA MÁQUINA	2
CONVENÇÕES	2
DESEMBALAGEM/ENTREGA	2
SEGURANÇA	3
SÍMBOLOS VISÍVEIS NA MÁQUINA	3
SÍMBOLOS UTILIZADOS NO MANUAL	3
INSTRUÇÕES GERAIS	3
DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	4
ESTRUTURA DA MÁQUINA	4
UTILIZAÇÃO/FUNCIONAMENTO	5
ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DE SOLUÇÃO DETERGENTE	5
ARRANQUE DA MÁQUINA (LAVAGEM/SECAGEM)	5
PARAGEM DA MÁQUINA	5
TUBO DE ASPIRAÇÃO (opcional)	5
ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO	5
TRANSPORTE/ESTACIONAMENTO DA MÁQUINA	6
APÓS A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA	6
MANUTENÇÃO	6
PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA	6
CONTROLO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO	6
LIMPEZA DAS BARRAS LIMPADORAS	6
LIMPEZA DA ESCOVA E DO COMPARTIMENTO DA ESCOVA	7
LIMPEZA DO COMPARTIMENTO DE INSPEÇÃO	7
LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DA ÁGUA DE RECUPERAÇÃO	7
LIMPEZA DO FILTRO DA SOLUÇÃO DETERGENTE	7
LIMPEZA DO FILTRO DE AR	7
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	7
FIM DE VIDA	8
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	8
ACESSÓRIOS / OPCIONAIS	8

INTRODUÇÃO



NOTA

Os números indicados entre parêntesis referem-se aos componentes ilustrados no capítulo Descrição da máquina.

OBJETIVO E CONTEÚDO DO MANUAL

Este manual tem como objetivo fornecer ao operador todas as informações necessárias para poder utilizar a máquina da maneira mais adequada, autónoma e segura possível. O manual compreende informações inerentes à parte técnica, à segurança, ao funcionamento, à paragem da máquina, à manutenção, às peças de substituição e ao fim de vida.

Antes de efetuar qualquer operação na máquina, ler cuidadosamente as instruções contidas no presente manual. Em caso de dúvidas sobre a correta interpretação das instruções, contacte a Nilfisk para obter os esclarecimentos necessários.

Conservar o manual dentro do envelope especial para eventual utilização futura ou em caso de revenda do aparelho.

DESTINATÁRIOS

O presente manual destina-se quer ao operador, quer aos técnicos qualificados de manutenção da máquina.

Os utilizadores não devem executar intervenções reservadas aos técnicos qualificados. A Nilfisk não se responsabiliza por danos resultantes do não cumprimento desta proibição.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A declaração de conformidade, fornecida com a máquina, atesta que a máquina está em conformidade com as disposições legais em vigor.



NOTA

São fornecidas duas cópias da Declaração de conformidade original com a documentação da máquina.

DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

O número de série e o modelo da máquina estão indicados na placa (28).

A mesma placa indica também o ano de produção e o código do produto.

Estas informações são necessárias quando são encomendadas peças de substituição da máquina. Utilize o espaço seguinte para anotar os dados de identificação da máquina.

Modelo da MÁQUINA
Código do PRODUTO
Número de série da MÁQUINA

OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA

- Manual de assistência (pode ser consultado nos centros de assistência da Nilfisk)
- Catálogo das peças de substituição (fornecido com a máquina)

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO

Em caso de necessidade relativa à reparação, consulte o pessoal qualificado ou diretamente os centros de assistência Nilfisk.

Utilize sempre peças de substituição e acessórios originais. Para obter assistência e para encomendar peças de substituição e acessórios, contacte a Nilfisk, especificando sempre o modelo, o código do produto e o número de série.

MODIFICAÇÕES E MELHORIAS

A Nilfisk procura constantemente aperfeiçoar os produtos e reserva-se o direito de efetuar modificações e melhorias, quando necessário, sem a obrigação de modificar as máquinas vendidas anteriormente.

Fica estipulado que qualquer modificação e/ou acréscimo de acessórios deve ser explicitamente aprovada e realizada pela Nilfisk.

FUNÇÕES DA MÁQUINA

Esta máquina de lavar e secar foi concebida e fabricada para uso comercial e para a limpeza (lavagem e secagem) de pavimentos lisos e compactos.

A máquina de lavar e secar pode ser utilizada para a limpeza de tapetes só depois de terem sido instalados os acessórios adequados.

CONVENÇÕES

Todas as referências para frente e para trás, dianteiro e traseiro, direito e esquerdo indicadas neste manual, devem ser entendidas com referência ao operador na posição de utilização.

DESEMBALAGEM/ENTREGA

No momento da entrega da máquina, verifique com atenção que a embalagem e a máquina não tenham sido danificadas durante o transporte.

Se notar qualquer dano, guarde a embalagem para que possa ser vista por parte do transportador responsável pela entrega. Contacte imediatamente a empresa de entregas para preencher um pedido de indemnização pelos danos.



ADVERTÊNCIA!

Depois de desembalar, montar a máquina seguindo atentamente as indicações apresentadas na folha de instruções dentro da embalagem.

Verifique que os seguintes componentes são fornecidos com a sua máquina:

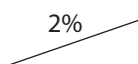
- Documentação técnica:
 - Manual de instruções de uso da máquina de lavar e secar
 - Catálogo das peças de substituição da máquina de lavar e secar

SEGURANÇA

São utilizados os seguintes símbolos para assinalar eventuais situações de perigo. Leia sempre estas informações com atenção e tome as devidas precauções para proteger as pessoas e os objetos.

A colaboração do operador é essencial para evitar acidentes. Nenhum programa de prevenção de acidentes pode ser eficaz sem a total colaboração da pessoa diretamente responsável pelo funcionamento da máquina. A maior parte dos incidentes são provocados pela inobservância das mais elementares regras de prudência.

SÍMBOLOS VISÍVEIS NA MÁQUINA



ATENÇÃO!

Não utilize a máquina em superfícies cujo gradiente seja superior àquele indicado.

SÍMBOLOS UTILIZADOS NO MANUAL



PERIGO!

Indica um perigo com risco, até mortal, para o operador.



ATENÇÃO!

Indica um risco potencial de acidente para as pessoas.



ADVERTÊNCIA!

Indica uma advertência ou uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis. Preste a máxima atenção aos blocos de texto indicados com esse símbolo.



NOTA

Indica uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis.



CONSULTA

Indica a necessidade de consultar o Manual de instruções de uso antes de executar qualquer operação.

INSTRUÇÕES GERAIS

Encontram-se descritas a seguir advertências e atenções específicas para indicar os potenciais perigos de danos à máquina e às pessoas.



PERIGO!

- *Antes de executar qualquer operação de limpeza da máquina, manutenção, substituição de peças ou conversão noutras funções, a ficha deve ser retirada da tomada.*
- *Quando estiver a trabalhar próximo de componentes elétricos, tire todas as joias.*
- *Não utilize esta máquina em espaços onde estejam presentes poeiras, líquidos ou vapores nocivos, perigosos, inflamáveis e/ou explosivos: esta máquina não se destina a recolher poeira perigosa.*



ATENÇÃO!

- *Esta máquina deve ser utilizada apenas por pessoas que tenham tido formação apropriada.*
- *Antes de efetuar qualquer intervenção de manutenção/reparação, leia cuidadosamente todas as instruções relativas à manutenção/reparação.*
- *Uma ligação errada pode representar o risco de choque elétrico. Ligue a máquina a uma rede eléctrica devidamente ligada à terra.*
- *Não modifique a ficha da máquina. Se não for possível ligar a tomada à ficha eléctrica de rede, é necessário que um técnico qualificado instale fichas eléctricas de rede de acordo com as normas em vigor.*
- *Antes de ligar a ficha do cabo de alimentação à rede eléctrica, certifique-se que a frequência e a tensão indicadas na placa do número de série da máquina coincidam com a tensão da rede.*
- *Não desligue a máquina da tomada de corrente puxando pelo cabo de alimentação. Para desligar a máquina, puxe a ficha e não o cabo.*
- *Não toque na ficha eléctrica ou na máquina com as mãos molhadas.*
- *Desligue todos os comandos antes de desligar a máquina da tomada eléctrica.*
- *Verifique regularmente o cabo de alimentação para ver se apresenta danos, como cortes, fissuras ou envelhecimento. Se apresentar danos, substitua o cabo antes de reutilizá-lo.*
- *Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.*
- *Não utilize o cabo de alimentação para tirar ou transportar a máquina, nem o utilize como se fosse uma pega. Não deixe que o cabo de alimentação seja preso numa porta, nem o puxe em superfície ou ângulos afiados. Não passe com a máquina por cima do cabo de alimentação. Não deixe a escova entrar em contacto com o cabo de alimentação.*
- *Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.*
- *Para reduzir o risco de incêndio, choques eléctricos ou lesões, não deixe a máquina ligada à rede eléctrica sem vigilância. Desligue a máquina da rede eléctrica quando não é utilizada e antes de efetuar a manutenção.*
- *Não é adequada para utilização em espaços exteriores. Proteger sempre a máquina dos raios do sol e da humidade. Esta máquina deve ser guardada num local coberto.*
- *Antes de utilizar a máquina, feche todas as portinholas e/ou tampas como descrito no Manual de instruções de uso.*
- *Países UE: esta máquina apenas pode ser utilizada por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com reduzida capacidade física, sensorial ou mental ou sem experiência e formação quando o façam sob adequada vigilância ou se tiverem aprendido a utilizar a máquina em segurança, incluindo os riscos associados. Esta máquina não deve ser usada por crianças como um brinquedo. A limpeza e a manutenção da máquina não podem ser realizadas por crianças sem vigilância adequada.*
- *Países fora UE: esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo as crianças) com reduzida capacidade física, sensorial ou mental ou sem experiência e formação.*

**ATENÇÃO!**

- Preste em particular atenção quando a utilizar com crianças por perto.
- Não utilize para fins diferentes dos que são indicados neste Manual. Utilize apenas os acessórios recomendados pela Nilfisk.
- Inspeccione atentamente a máquina e verifique sempre se montou todos os componentes, antes de a usar. A utilização da máquina não perfeitamente montada pode provocar lesões nas pessoas e nos danos nas ferramentas.
- Tome as devidas precauções de modo que cabelos, joias, partes das roupas soltas não fiquem presas nas partes em movimento da máquina.
- Não utilize a máquina em superfícies inclinadas.
- Não utilize a máquina em superfícies cujo gradiente seja superior àquele indicado.
- Não utilize a máquina em espaços particularmente poeirentos.
- Utilize a máquina unicamente em áreas suficientemente iluminadas.
- Durante a utilização da máquina, preste atenção para garantir a segurança das outras pessoas e dos objetos.
- Não encoste a estantes ou andaimes, principalmente se existir o perigo de queda de objetos.
- A temperatura de uso da máquina deve estar compreendida entre 0 °C e +40 °C.
- A temperatura de armazenamento da máquina deve estar compreendida entre 0 °C e +40 °C.
- A humidade deve estar compreendida entre 30 % e 95 %.
- Durante a utilização de detergentes para a limpeza dos pavimentos, siga as instruções e as advertências indicadas nos rótulos das garrafas.
- Antes de manusear detergentes para a limpeza dos pavimentos, vista luvas e proteções adequadas.
- Não utilize a máquina como meio de transporte.
- Evite que a escova trabalhe com a máquina parada para não provocar danos no piso.
- Em caso de incêndio, utilize, se for possível, um extintor de pó e não um de água.
- Não viole, em nenhum caso, as proteções previstas para a máquina, respeite escrupulosamente as instruções previstas para a manutenção periódica.
- Não deixe nenhum objeto penetrar nas aberturas. Se as aberturas estiverem obstruídas, não utilize a máquina. Mantenha as aberturas da máquina livres de pó, fios, pelos e qualquer outro corpo estranho que possa reduzir o fluxo de ar.
- Não remova, nem altere as placas colocadas na máquina.
- A presente máquina não é aprovada para a utilização em estradas ou vias públicas.
- Preste atenção durante o transporte da máquina em condições abaixo da temperatura de congelamento. A água presente no reservatório da água de recuperação ou nos tubos pode congelar e danificar gravemente a máquina.
- Utilize unicamente as escovas e os feltros fornecidos com a máquina ou os especificados no Manual de instruções de uso. A utilização de outras escovas pode pôr em causa a segurança.

- No caso de se verificarem anomalias no funcionamento da máquina, certifique-se de que não se devem à falta de manutenção periódica. Caso contrário, solicite a intervenção do pessoal autorizado ou do centro de assistência autorizado.
- Se a máquina
 - não funcionar corretamente
 - está danificada
 - apresenta perdas anormais de espuma ou água
 - ficou num espaço aberto exposta às intempéries
 - está molhada ou caiu na água
 desligue-a imediatamente e contacte um centro de assistência Nilfisk ou uma pessoa qualificada.
- Em caso de substituição de peças, solicite peças de substituição ORIGINAIS a um concessionário ou revendedor autorizado.
- Por razões de segurança, assim como para o bom funcionamento, seguir a tabela de manutenção programada presente neste manual.
- Não lave a máquina com jatos de água diretos ou sob pressão, nem com substâncias corrosivas.
- A máquina não deve ser abandonada, no fim de seu ciclo de vida, devido à presença, no seu interior, de materiais tóxicos nocivos (componentes eletrónicos, etc.), sujeitos a normas que preveem a entrega junto a centros especiais (ver o capítulo Fim de vida).

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

ESTRUTURA DA MÁQUINA

(Figura 1)

1. Pega
2. Interruptor geral
3. Botão para ligar/desligar
4. Botão da solução detergente, nível 1
5. Botão da solução detergente, nível 2
6. LED indicador do reservatório detergente vazio
7. Pedal de desbloqueio em posição de paragem
8. Pedal de descida/subida das barras limpadoras
9. Pega de engate e transporte do reservatório
10. Reservatório da solução de detergente
11. Tampa de enchimento do reservatório da solução detergente
12. Filtro da solução de detergente
13. Reservatório da água de recuperação
14. Cabeça de limpeza
15. Alavanca desengate/engate da escova
16. Escova com rolo
17. Barras limpadoras
18. Tampa de inspeção
19. Tubo de aspiração da água de recuperação
20. Tampa do filtro de ar
21. Bujão de descarga do reservatório da água de recuperação
22. Bujão do tubo de aspiração
23. Compartimento do motor de aspiração/escova
24. Rodas traseiras
25. Posição da pega de transporte à mão
26. Suporte do cabo de alimentação
27. Cabo de alimentação com conector
28. Placa do número de série/dados técnicos/marca de conformidade

UTILIZAÇÃO/FUNIONAMENTO

ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DE SOLUÇÃO DETERGENTE

(Figura 2)



ADVERTÊNCIA!

Utilizar exclusivamente detergentes líquidos que produzam pouca espuma e não inflamáveis, idôneos para os aparelhos em uso.



ATENÇÃO!

Durante a utilização de detergentes para a limpeza dos pavimentos, siga as instruções e as advertências indicadas nos rótulos das garrafas. Antes de manusear detergentes para a limpeza dos pavimentos, vista luvas e proteções adequadas.

1. Desprenda a pega (9) e remova o grupo reservatório da máquina (A).
2. Desaparafuse a tampa do reservatório (B) do bocal de enchimento do reservatório de solução detergente.
3. Encha o reservatório de solução detergente (C) com água, parando a alguns centímetros do bordo.
A temperatura da água não deve ultrapassar os 40 °C.
4. Para compor a solução detergente utilizar a medida da tampa do reservatório (B).
A capacidade do bueiro é de 30 ml, igual a 1 % de solução diluída no reservatório cheio de água. Siga sempre às instruções de diluição indicadas na etiqueta da embalagem do produto químico usado para compor a solução detergente.
5. Aparafusar a tampa do reservatório de solução detergente.
6. Inserir o grupo reservatório sobre o corpo da máquina e voltar a ajustar com a pega (D).



NOTA

Sempre que se acender o LED (6), pare a máquina e encha o reservatório de solução detergente (10).

ARRANQUE DA MÁQUINA (LAVAGEM/ SECAGEM)

1. Utilizando a pega (1), desloca-se a máquina para o local de trabalho empurrando-a sobre as rodas posteriores.
2. Ligue a tomada do cabo de alimentação (27) à rede elétrica.
3. Ligue a máquina colocando o interruptor geral (2) na posição "I".



ATENÇÃO!

Antes de ligar a ficha do cabo de alimentação à rede elétrica, certifique-se que a frequência e a tensão indicadas na placa do número de série da máquina coincidam com a tensão da rede.

4. Destruar a máquina premindo o pedal (7).
5. Baixe as barras limpadoras (17) com o pedal (8).
6. Prima o botão (3) para ligar a máquina.
7. Premir um dos botões da solução detergente de acordo com a limpeza a realizar:
 - Botão (4) nível 1 para sujidade normal.
 - Botão (5) nível 2 para sujidade intensa.
8. Manobre a máquina utilizando a pega (1) e inicie o trabalho de lavagem/secagem do pavimento.



ADVERTÊNCIA!

Para não danificar a superfície do piso tratado, evite manter a escova acionada com a máquina parada.

PARAGEM DA MÁQUINA

1. Colocar a máquina em posição vertical.
2. Desligue a máquina premindo o botão (3).
3. Coloque o interruptor geral (2) em "0".
4. Desligue a ficha do cabo de alimentação (27) da rede elétrica e enrole-o no suporte (26).
5. Suba as barras limpadoras (17) com o pedal (8).

TUBO DE ASPIRAÇÃO (opcional)

(Figura 3)

1. Monte o tubo de aspiração no acessório de união de aspiração (22).
2. Ligue a tomada do cabo de alimentação (27) à rede elétrica.
3. Ligue a máquina colocando o interruptor geral (2) na posição "I".
4. Prima o botão (3) para ligar a máquina.
5. Rode o anel para ON (A) para iniciar o trabalho de aspiração com a extensão fornecida.
6. Para interromper a aspiração e regressar à função de secagem, rode o anel para OFF (B).

ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO

(Figura 4)

Um sistema de fecho automático com boia bloqueia o sistema de aspiração quando o reservatório da água de recuperação (13) está cheio.

É possível notar o bloqueio do sistema de aspiração ao sentir um aumento súbito da frequência do ruído do motor do sistema de aspiração. Além disso, o chão não é secado.

Quando o reservatório da água de recuperação (13) estiver cheio, efetue o esvaziamento do mesmo operando como indicado de seguida.

Esvaziamento do reservatório de água de recuperação

1. Desprenda a pega (9) e remova o grupo reservatório da máquina (A).
2. Desprenda a pega (B) do reservatório da solução.
3. Desaparafuse a tampa (21) e esvazie o reservatório da água de recuperação (13). No fim da utilização, lave o reservatório com água limpa.

Esvaziamento do reservatório da solução detergente

4. Desaparafuse a tampa (11) e esvazie o reservatório da solução detergente (10). No fim da utilização, lave o reservatório com água limpa.
5. Volte a engatar o reservatório da solução detergente com a pega (C) no reservatório da água de recuperação (13).
6. Inserir o grupo reservatório sobre o corpo da máquina e voltar a ajustar com a pega (D).

TRANSPORTE/ESTACIONAMENTO DA MÁQUINA

1. Execute as operações descritas no parágrafo "Paragem da máquina".
2. Transporte a máquina num dos seguintes modos:
 - Segure a pega (1) e levante ligeiramente a máquina. Com a máquina nesta posição, empurre-a até à zona prevista para estacionamento.
 - Segure na máquina pela base específica (25) e transporte-a até à zona prevista para estacionamento.
3. Depois do trabalho, é aconselhável remover a escova (consulte o procedimento no parágrafo específico do capítulo Manutenção).

APÓS A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

No fim do serviço, antes de abandonar a máquina:

1. Execute as operações descritas no parágrafo "Paragem da máquina".
2. Remova a escova tal como indicado no parágrafo específico do capítulo Manutenção.
3. Esvazie os reservatórios (13) e (10).
4. Efetue as manutenções previstas após a utilização da máquina (veja o capítulo Manutenção).
5. Conserve a máquina num local limpo e seco.

MANUTENÇÃO

A duração da vida útil da máquina e sua máxima segurança de funcionamento são garantidas através de uma manutenção cuidadosa e regular. Encontra-se indicado a seguir uma síntese do plano de manutenção programada. As periodicidades indicadas podem estar sujeitas a alterações em função das condições específicas de trabalho.



ATENÇÃO!

As operações de manutenção devem ser efetuadas com a máquina desligada e com a ficha do cabo de alimentação desligada da rede elétrica.

Além disso, leia cuidadosamente todas as instruções do capítulo Segurança.

PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA

Procedimento	Diário, após a utilização da máquina	Semanal	Semestral
Limpeza das barras limpadoras			
Limpeza da escova			
Limpeza do reservatório da água de recuperação			
Limpeza do compartimento da escova e do compartimento de inspeção			
Controlo do cabo de alimentação elétrica			
Limpeza do compartimento de inspeção			
Controlo das barras limpadoras			
Limpeza do filtro da solução detergente			
Limpeza do filtro de ar			
Limpeza do reservatório da solução detergente			
Substituição das barras limpadoras			

CONTROLO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO

1. Controle com cuidado se o cabo de alimentação (27) e a ficha específica não apresentam sinais de abrasão, corte, fissura ou outros danos.
Se o cabo de alimentação e a ficha específica estiverem danificados, antes de utilizar novamente a máquina, contacte um Centro de assistência Nilfisk.



ADVERTÊNCIA!

As barras limpadoras estão fixas à máquina com um sistema de clique e podem ser removidas com facilidade.

LIMPEZA DAS BARRAS LIMPADORAS

(Figura 5)



ADVERTÊNCIA!

Durante a limpeza das barras limpadoras, aconselha-se o uso de luvas de trabalho devido à possível presença de detritos cortantes.



NOTA

Para obter uma boa secagem, as barras limpadoras devem estar limpas e com as borrachas em boas condições.

1. Coloque a máquina em posição de paragem.
2. Verifique se o cabo de alimentação está desligado da rede elétrica.
3. Baixe as barras limpadoras (17) com o pedal (8).
4. Baixe a máquina até aceder à parte inferior da cabeça de limpeza (14).
5. Desmonte as barras limpadoras (17) puxando-as para fora.
6. Limpe e lave as barras limpadoras. Em particular, limpe e lave os compartimentos de transporte (A) e o orifício de aspiração (B). Verifique se as borrachas estão em bom estado e não apresentam cortes ou golpes, caso contrário substitua as barras limpadoras.
7. Monte as barras limpadoras (17) até encaixarem completamente.

LIMPEZA DA ESCOVA E DO COMPARTIMENTO DA ESCOVA

(Figura 6)

1. Baixe a máquina até aceder à parte inferior da cabeça de limpeza (14).
2. Rode a alavanca no sentido contrário aos ponteiros do relógio (A) e retire a escova.
3. Limpe e lave a escova (16) com água e detergente.
4. Controle se as cerdas da escova se mantêm eficientes e não excessivamente gastas, caso contrário substitua a escova.
5. Limpe cuidadosamente o compartimento da escova (B).
6. Desmonte o doseador da solução detergente (C) e limpe com água e detergente, a seguir enxague e volte a montar no sítio respetivo.
7. Recoloque a escova (16) no perno de arrasto (D) e aperte-a rodando no sentido dos ponteiros do relógio (E).

LIMPEZA DO COMPARTIMENTO DE INSPEÇÃO

(Figura 7)

1. Rode a alavanca (A) e retire a tampa do compartimento de inspeção (18).
2. Verifique e limpe cuidadosamente o compartimento de inspeção (B).
3. Coloque a tampa do compartimento de inspeção (18) e rode a alavanca (C) para a fixar na cabeça.

LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DA ÁGUA DE RECUPERAÇÃO

(Figura 8)

1. Desmonte o grupo reservatório do corpo da máquina utilizando a pega (9).
2. Separe o reservatório da solução detergente (10) do reservatório da água de recuperação (13).
3. Abra o reservatório da água de recuperação fazendo alavancagem sobre os ganchos (A e B).
4. Lave e limpe com água e detergente o compartimento inferior (C) e superior (D) do reservatório e a seguir enxague abundantemente.
5. Voltar a montar as peças retiradas.
6. Se necessário lavar o reservatório detergente (10) com água limpa.

LIMPEZA DO FILTRO DA SOLUÇÃO DETERGENTE

(Figura 9)

1. Desmonte o grupo reservatório do corpo da máquina.
2. Remova de dois o vedação de borracha (A e B), a seguir remova a tela filtrante (C).
3. Limpe e monte-os no suporte (D).

LIMPEZA DO FILTRO DE AR

(Figura 10)

1. Desmonte a tampa (A), a seguir remova o filtro de ar (B).
2. Limpe o filtro.
3. Volte a montar o filtro no sítio (C) e feche com a tampa (A).

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa provável	Solução
A máquina não funciona.	Cabo de alimentação ou tomada quebrados.	Substitua o cabo.
	Interruptor geral partido.	Substitua o interruptor geral. (*)
	Botão de pressão partido.	Substitua o botão de pressão. (*)
A aspiração da água de recuperação é insuficiente.	Reservatório da água de recuperação cheio.	Esvazie o reservatório.
	Barras limpadoras sujas ou borrachas desgastadas/danificadas.	Limpe e verifique as barras limpadoras.
	Compartimento de inspeção sujo.	Limpe o compartimento.
	O tubo de aspiração está desligado ou sujo.	Ligue ou limpe o tubo.
	Filtro de ar sujo.	Limpe o filtro.
O fluxo da solução detergente para a escova é insuficiente.	Filtro da solução de detergente sujo.	Limpe o filtro.
	Doseadores da solução detergente obstruídos	Limpe os doseadores da solução detergente.
Os limpadores riscam o pavimento.	Presença de detritos por baixo das borrachas dos limpadores.	Remova os detritos.
	Borrachas dos limpadores gastas, lascadas ou rasgadas.	Substitua as borrachas.

(*) Manutenção de competência de um Centro de assistência autorizado Nilfisk.

Para mais informações, contacte os Centros de assistência da Nilfisk, que possuem o Manual de assistência.

FIM DE VIDA

Proceda ao depósito da máquina junto de um demolidor autorizado.
Antes de proceder ao depósito da máquina, é necessário remover e separar os seguintes materiais e enviá-los para o sistema de recolha separada em conformidade com a norma ambiental em vigor:

- Escova
- Tubos e peças em material plástico
- Partes elétricas e eletrónicas (*)

(*) Em particular, para o depósito das partes elétricas e eletrónicas, dirija-se a um centro da Nilfisk local.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	SC100
Capacidade do reservatório da solução detergente	3 litros
Capacidade do reservatório da água de recuperação	4 litros
Dimensões da máquina (comprimento x largura x altura)	400 x 360 x 1.150 mm
Largura de limpeza	310 mm
Diâmetro escova	66 mm
Fluxo de solução de detergente mín./máx.	0,2/0,6 L/min
Pressão sonora no ouvido do operador (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	72 dB(A) ± 2 dB(A)
Potência sonora emitida pela máquina (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	83 dB(A)
Nível das vibrações no braço do operador (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s²
Inclinação máxima de utilização	2 %
Grau de proteção IP	X4
Classe de proteção (elétrica)	I
Depressão do sistema de aspiração	360 mm H ₂ O
Velocidade de rotação da escova	2.100 rpm
Potência total absorvida	0,8 kW
Tensão sistema elétrico	220-240 V - 50-60 Hz
Peso com os reservatórios vazios	12 kg
Peso máximo admissível em andamento (GVW)	15 kg
Peso de expedição	16 kg

ACESSÓRIOS / OPCIONAIS

Além dos componentes existentes na versão padrão, a máquina pode ser equipada com os seguintes acessórios/opcionais, com base na utilização específica da mesma:

107411860	Escova com rolo de 310 mm (12,5") em PPL (densidade média) (cor branca)
107411861	Escova com rolo de 310 mm (12,5") em PPL (densidade alta) (cor preta)
107411862	Escova com rolo de 310 mm (12,5") em microfibra
107411863	Escova com rolo de 310 mm (12,5") para limpeza de tapetes
107411864	Kit tubo para aspiração manual
107411865	Kit completo para limpeza de tapetes
107411866	Kit manípulo de trabalho a duas mãos
107414568	Kit saco de rede
107411867	Kit limpador de 321 mm (13")
107411868	Kit limpador de 321 mm (13") para limpeza de tapetes

Para mais informações relativas aos acessórios opcionais acima indicados, consulte o seu revendedor habitual.

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus

Conformity certificate
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering

Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model /
Modelo / Model / Model / Modell / Model / Model :

Floor Treatment Machine

Описание / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /
Kirjeldus / Description / Kuvaus / Description / Περιγραφή / Leírás /
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beskrivelse / Beschrijving /
Descrição / Opis / Descriere / Beskrivning / Popis / Opis :

220-240V 50-60Hz, IPX4

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyyppi / Type / Τύπος / Tipus /
Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Typ / Tip / Tip :

Nilfisk SC100, Scrubtec 130

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami. Autorem technického listu je výrobce.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes diretivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájl a gyártó készítette.

PL Nizej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv og standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

Machinery Directive 2006/42/EC	EN 60335-1:2012	EN 60335-2-72:2012	
EMC Directive 2004/108/EC	EN 55014-1:2006+A1:2009 +A2:2011	EN 55014-2:1997+A1:2001 +A2:2008	EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013
RoHS Directive 2011/65/EC	EN 50581:2012		

Ecodesign requirements for standby and off mode 1275/2008/EC

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Producers / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Tillverkaren /
Výrobca / Izdelovalec:

We,
Nilfisk A/S - DK-2605 Broenby Banemarksvej 58 - DENMARK

Anton Sørensen, GM - Technical Operations

Date:

Signature:

Nilfisk Equipamentos de Limpeza Ltda.
São Paulo - SP - Brasil
Phone: +55(11) 3959-0300
www.nilfisk.com.br

